Porównanie tłumaczeń Powtórzonego 4:45

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Oto postanowienia,\* ustawy i prawa, które Mojżesz oznajmił synom Izraela, gdy wyszli z Egiptu,[[1]](#footnote-2)1) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Oto postanowienia, ustawy i prawa, które Mojżesz im oznajmił, gdy wyszli z Egiptu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | To są świadectwa, nakazy i prawa, które Mojżesz ogłosił synom Izraela, kiedy wyszli z Egiptu; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Te są świadectwa, i ustawy, i sądy, które mówił Mojżesz do synów Izraelskich, gdy wyszli z Egiptu; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | i te świadectwa, i obrzędy, i sądy, które mówił do synów Izraelowych, kiedy wyszli z Egiptu, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Takie świadectwa, nakazy i postanowienia ogłosił Mojżesz Izraelitom po wyjściu z Egiptu, |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Takie są świadectwa, ustawy i prawa, które oznajmił Mojżesz synom izraelskim po ich wyjściu z Egiptu, |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Takie są świadectwa, ustawy i nakazy, które wygłosił Mojżesz do Izraelitów po ich wyjściu z Egiptu, |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Kiedy wyszli z Egiptu, Mojżesz przekazał Izraelitom te przykazania, ustawy i nakazy, |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Kiedy bowiem synowie Izraela wyszli z Egiptu, Mojżesz ogłosił im polecenia, prawa i nakazy |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | To są te [same] świadectwa, bezwzględne nakazy i prawa, które Mosze wypowiedział wobec synów Jisraela, gdy wyszli z Micrajim. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | Це свідчення і оправдання і суди, які Мойсей сказав синам ізраїльським, як вийшли з єгипетскої землі |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | To są świadectwa, zasady prawne i wyroki, które Mojżesz wygłosił synom Israela, po ich wyjściu z Micraim, |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | Są to świadectwa i przepisy oraz sądownicze rozstrzygnięcia, które Mojżesz oznajmił synom Izraela, gdy wyszli z Egiptu, |

1. 1) postanowienia, הָעֵדֹת , l. świadectwa. [↑](#footnote-ref-2)